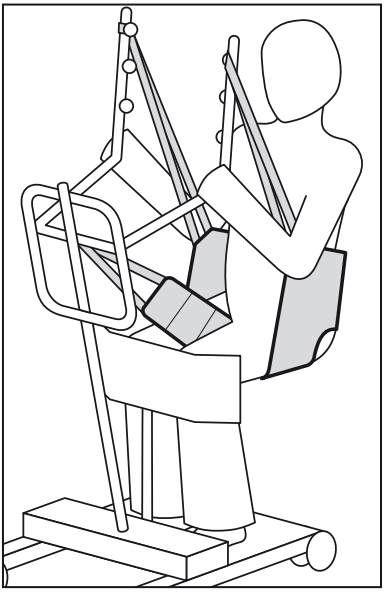
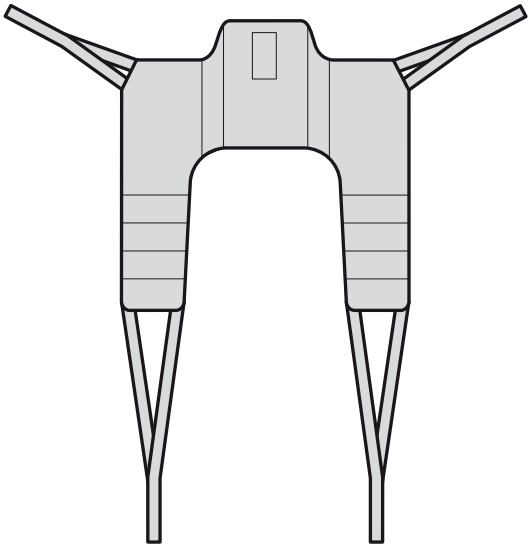
Yes, you can.®

Invacare® Transfer Stand Assist

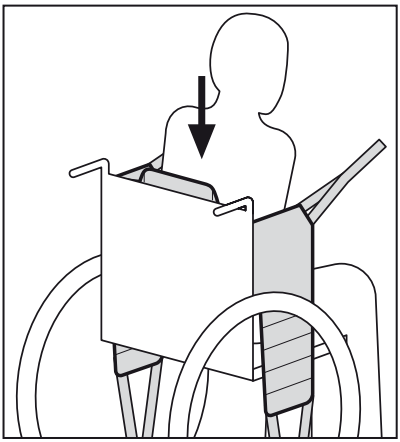


User's Manual (GB)
Brukerveiledning (NO)
Bedienungsanleitung (DE)
Gebruiksaanwijzing (NL)
Manual d'utilisation (FR)
Manual del usuario (ES)
Manuale d'uso (IT)
Manual de Utilização (PT)

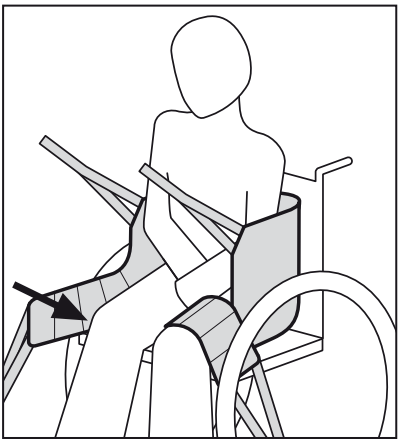
Transfer Stand Assist



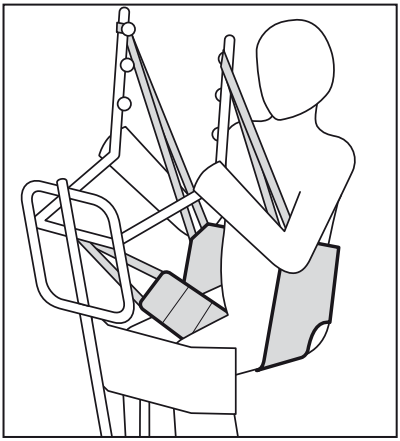
1.



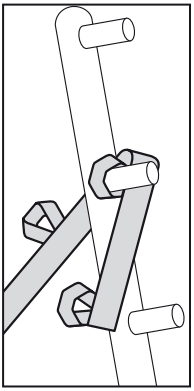
2.



3.



4.



Quality Declaration

Congratulations with your new Invacare® sling from Invacare® EC-Høng A/S.

Your new sling is CE- marked in accordance with directive 93/42/EEC concerning medical devices.

Invacare® slings are developed and constructed with consideration for the user and others handling or assisting with lifting. Each sling type has been developed in accordance with the European Standard EN 10535.

Invacare® slings have been supervised and quality controlled throughout the entire production process, and the finished sling has been inspected by our finished goods control.

Please read the entire user's manual before using the sling.

Invacare® EC-Høng A/S is certified according to ISO 9001 and ISO 13485.

For and on behalf of Invacare EC-Høng A/S

Brian Mundeling
R & D Manager

Invacare® Transfer Stand Assist

USER´S MANUAL (GB) 2 - 3

BRUKERVEILEDNING (NO) 4 - 5

BEDIENUNGSANLEITUNG (DE) 6 - 7

GEBRUIKSAANWIJZING (NL) 8 - 9

MANUEL D'UTILISATION (FR) 10 - 11

MANUAL DEL USUARIO (ES) 12 - 13

MANUALE D'USO (IT) 14 - 15

MANUAL DE UTILIZAÇÃO (PT) 16 - 17

Transfer Stand Assist

Thank you for purchasing an Invacare® sling.

The following user's guide must be read and adhered to, or the warranty may be void.
Please check your sling on delivery – if the sling is not in perfect condition, please contact your supplier.

The Invacare® Transfer Stand Assist sling used in conjunction with a standing hoist can provide an excellent transfer solution when the need just is a transfer from one sitting position to another.

The Invacare® Transfer Stand Assist sling is suitable for clients with a significant trunk and head control and with an adequate arm and hand dexterity to hold the necessary bar of the hoist to stabilise themselves during the lift.

Sling application – Sitting in chair, wheelchair or bedside
Lean the client forward ensuring that they are well supported to reduce the risk of falling and to promote feelings of security.
Slide the sling down behind the back of the client in a central position aligned with the base of the spine. Sit the client back against the sling. **Picture 1**.

Pull the leg support at the sling under each thigh of the client until the leg support reach completely around the thighs of the client. **Picture 2**.

Do not raise the client to a full standing position using the transfer sling, otherwise injury can occur.

Attach loops to the bar
Determine the best attachment point for the transfer sling according to the height of the client.
At a tall client the attachment point should be closest to the client and visa verse.

Note: The colour coded straps can be used to place the client in various positions.
The colour makes it easy to connect both sides equally.
The top and bottom colour code do not have to be the same.

Attach the transfer sling to the attachment points:
- Pull the thigh support forward and attach to the lower attachment points just above the pivoting kneepad. **Picture 3**.
- The top (shoulder) straps are wrapped around the outside of each lift arm. **Picture 4**.
- Use the closest colour coded strap to the client that maintains stability and comfort.
- The colour coded strap sits flush against the attachment knob.
- The same colour coded point is used on each lift arm.
- Always use the same colour code on each side of the transfer sling.

Use only CE marked spreader bars and hoists, preferably with a rated Safe Working Load equal to or higher than that of the sling. If the SWL is lower than of the sling, the SWL of the spreader bar or hoist is applicable.

Always check that all the straps are properly attached to the spreader bar or lifting straps, before attempting to lift the client.

Invacare® recommend that a risk assessment is always carried out by a professional prior to issuing lifting equipment. Always choose the sling design and size according to the clients weight, size and physical ability.

Slings should be checked regularly for wear and damage* – NEVER use a damaged sling. (*In accordance with each country's regulations).

If you are in any doubt, please do not attempt to use the sling and seek the advice of a professional or your supplier.

Permissible max. load 159 kg.

Symbols: = 159 kg

Safe Working Load, consult the Users Manual, do not exceed 95°C washing temperature, do not bleach, do not tumble dry, do not iron.

All Invacare® slings are guaranteed for one year.

Transportseil ståløfter sittende

Takk for at du har valgte et Invacare® seil.

Følgende brukerveiledning skal leses og følges, dersom ikke vil ikke garantien være gyldig.
Sjekk seilet ved levering – dersom seilet ikke er perfekt må du ta kontakt med leverandør.

Invacare® transportseil ståløfter sittende som brukes i kombinasjon med en ståløfter kan gi en utmerket forflytningsløsning når man kun har behov for forflytning fra en sittende posisjon til en annen.

Invacare® transportseil ståløfter sittende passer for brukere med god kontroll over overkropp og hode, og med gode nok ferdigheter i hender og armer til å kunne holde seg i løftebøylen på heisen for å stabilisere seg selv under løftet.

Påføring av seil - Sittende i stol, rullestol eller på sengekanten
Før brukeren bakover for å sikre god støtte, og for å redusere risikoen for fall eller at brukeren skal føle usikkerhet.
Før seilet ned bak ryggen på brukeren i en sentral posisjon i samme posisjon som ryggraden.
Før brukeren bakover mot seilet. **Bilde 1**.

Før benstøtten på løfteren under hvert lår på brukeren, til benstøtten rekker rundt hele lårene på brukeren. **Bilde 2**.

Brukeren skal ikke løftes til fullt stående posisjon når man benytter løfteseilet, da kan det oppstå skader.

Feste stroppene til bøylen
Bestem hva som er det beste festepunktet for seilet i henhold til brukerens høyde.
For en høy bruker bør festepunktet være nå nær brukeren som mulig, og omvendt.

Merk: De fargekodede stroppene kan brukes til å plassere brukeren i ulike posisjoner.
Fargene gjør det lettere å feste begge sider likt.
Koden oppe og nede må ikke være den samme
.

Fest seilet i festepunktene:
- Dra lårstøtten fremover og fest de nedre festepunktene like over knepolstringen. **Bilde 3**.
- Topp-(skulder) stroppene er lagt rundt utsiden på hver løftearm. **Bilde 4**.
- Bruk den nærmeste fargekodede stroppen til brukere for å opprettholde stabilitet og komfort.
- Den fargekodede stroppen sitter helt inntil festeknotten.
- Samme fargekode er brukt på begge løftearmene.
- Bruk alltid samme fargekode på hver side av seilet.

Bruk kun CE merkede løftebøyler og løftere som er merket med lik eller høyere maksimal brukervekt enn seilet. Dersom maksimal brukervekt er lavere enn på seile, er det brukervekten på løfter eller løftebøyle som gjelder.

Sjekk alltid at stroppene er godt festet til løftebøylen eller løftestroppene.

Invacare® anbefaler at en profesjonell alltid sjekker risikoen før løfteutsyret tas i bruk. Velg alltid seildesign og størrelse i henhold til brukerens vekt, størrelse og fysiske førlighet.

Seil skal regelmessig sjekkes for daglig bruk og slitasje - et skadet seil skal ALDRI brukes (*i henhold til hvert enkelt lands egne reguleringer).

Dersom du er i tvil, vær vennlig å ikke prøv å ta i bruk seilet, men søk hjelp hos terapeut eller Invacare® .

Maksimal brukervekt: 159 kg.

Symboler: = 159 kg

Sikker arbeidsbelastning, se brukermanual, ikke vask på høyere enn 95°C, skal ikke blekes, tørkes i trommel og ikke strykes.

Alle seil fra Invacare® har 1 års garanti.

Invacare® -Transfergurt für Stehhilfen

Vielen Dank, dass Sie einen Patientengurt von Invacare® gekauft haben.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen, da die Garantie ansonsten erlischt. Prüfen Sie bitte bei Erhalt den Patientengurt - sollte der Patientengurt nicht in einwandfreiem Zustand sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten.

Der Invacare® -Transfergurt für Stehhilfen in Verbindung mit einer Stehhilfe genutzt, bietet eine hervorragende Möglichkeit des Transfers von einer sitzenden Position in die andere.

Der Gurt ist für Patienten geeignet, die Körper und Kopf allein halten können und über entsprechende Kraft in Armen und Händen verfügen, um sich während des Hebevorgangs am Bügel der Aufstehhilfe festzuhalten und zu stabilisieren.

Anlegen des Patientengurtes - Sitzend auf dem Stuhl, im Rollstuhl oder auf der Bettkante
Beugen Sie den Patienten vor. Achten Sie darauf den Patienten abzustützen, um das Risiko eines Sturzes zu vermeiden und dem Patienten ein Gefühl der Sicherheit zu vermitteln. Positionieren Sie den Patientengurt mittig hinter dem Rücken des Patienten und bringen Sie die Öffnung auf eine Höhe mit unteren Rücken. Lehnen Sie den Patienten wieder zurück gegen den Patientengurt. **Bild 1**.

Ziehen Sie den jeweiligen Beingurt am Patientengurt unter die Schenkel des Patienten durch, bis er komplett um die Schenkel des Patienten reicht. **Bild 2**.

Lassen Sie den Patienten beim Heben mit dem Transfer Patientengurt nicht vollständig aufstehen. Es besteht Verletzungsgefahr.

Anbringen der Schlaufen am Bügel
Wählen Sie den Befestigungspunkt für den Patientengurt entsprechend der Größe des Patienten. Für eine große Person sollte der Befestigungspunkt möglichst nahe gewählt werden und umgekehrt.

Bemerkung: Die verschieden farbigen Gurte können dafür genutzt werden, den Patienten in verschiedenen Positionen zu platzieren. Der Farbkode erleichtert Ihnen das gleichmäßige Anbringen an beiden Seiten.
Die obere und die untere Farbkodierung müssen nicht gleich sein.

Das Anbringen des Patientengurtes an den Befestigungspunkten:
- Ziehen Sie den Schenkelgurt nach vorn und befestigen Sie diesen am unteren Befestigungspunkt direkt über dem Kniepolster. **Bild 3**.
- Die Schultergurte werden jeweils von außen um die Hebearme gewickelt. **Bild 4**.
- Wählen Sie den dem Patienten am nächsten Farbcode für Stabilität und Komfort.
- Stellen Sie sicher, dass die farbkodierten Gurte bündig am Befestigungspunkt anliegen.
- An beiden Hebearmen ist der gleiche Farbcode gewählt.
- Wählen Sie immer den gleichen Farbcode auf beiden Seiten des Patientengurtes.

Benutzen Sie nur Spreizbügel und Patientenlifter, die mit dem CE-Zeichen versehen sind und möglichst auch die maximale Belastbarkeit angeben, welche der des Patientengurtes entspricht oder höher ist. Wenn die angegebene maximale Belastbarkeit niedriger als die des Gurtes ist, ist die maximale Belastbarkeit des Spreizbügels bzw. des Patientenlifters maßgeblich.

Stellen Sie immer sicher, dass alle Gurtbänder sorgfältig im Spreizbügel oder am Hebegurt eingehängt sind, bevor Sie mit dem Hebevorgang beginnen.

Invacare® empfiehlt, dass vor dem Einsatz eines Patientenlifters immer eine professionelle Risikoanalyse erstellt wird. Wählen Sie den Patientengurt immer gemäß dem Gewicht, der Körpergröße und den physischen Anforderungen des Patienten aus.

Patientengurte sollten regelmäßig auf Verschleiß und Beschädigungen* untersucht werden - benutzen Sie NIE einen beschädigten Patientengurt.
(*In Übereinstimmung mit jeweiligen Bestimmungen).

Sollten Sie Zweifel haben einen Patientengurt einzusetzen, machen Sie dies nicht ohne vorher professionellen Rat oder den Rat Ihres Lieferanten einzuholen

Max. Belastbarkeit 159 kg.

Symbole: = 159 kg

Max. Belastbarkeit, bitte in der Bedienungsanleitung nachlesen, die Waschtemperatur von 95°C nicht überschreiten, nicht bleichen, nicht trocknergeeignet, nicht bügeln.

Auf alle Invacare-Patientengurte ist ein Jahr Garantie.

Transfer Sta-hulp

Dank u voor het kopen van een Invacare® liftmat.

Deze handleiding behoort gelezen en gevolgd te worden, anders is de garantie ongeldig. Controleer uw liftmat bij aflevering. Mocht de liftmat niet in perfecte staat verkeren, neem dan contact op met uw leverancier.

De Transfer Sta-hulp liftmat van Invacare is in combinatie met een actieve tillift een ideale hulp voor mensen die wel druk op hun voeten kunnen verdragen maar niet zelf kunnen staan.

De Transfer Sta-hulp is geschikt voor gebruikers die goede controle hebben over hun romp, hoofd, armen en handen om zich vast te kunnen pakken om zichzelf te stabiliseren tijdens de de verplaatsing. Vereist is wel dat beide benen druk kunnen verdragen.

Toepassing van de liftmat - Zittend in stoel, rolstoel of op de rand van het bed
Laat de gebruiker voorover leunen maar wees er zeker van dat deze goed ondersteund is zodat het risico op voorover vallen vermindert en het gevoel van veiligheid vergroot wordt. Laat de liftmat langs het midden van de rug van de gebruiker naar beneden glijden tot de bovenkant in een rechte lijn staat ter hoogte van het middel. Laat de gebruiker naar achteren leunen tegen de liftmat. **Afbeelding 1**.

Trek de beensteunen van de liftmat geheel onder de dijen door tot deze zich geheel rond de dijen bevinden. **Afbeelding 2**.

Til de gebruiker niet zover omhoog dat deze geheel rechtop staat met behulp van de verplaatsings liftmat, dit kan lijden tot blessures.

Bevestig lussen aan de stang
Bepaal het beste bevestigings punt voor de Sta hulp liftmat, let hierbij op de lengte van de gebruiker. Bij langere gebruikers moet het bevestigingspunt dicht bij de gebruiker zijn, en omgekeerd.

Let op: De gekleurde banden kunnen gebruikt worden om de gebruiker in verschillende posities te krijgen. De kleur maakt het makkelijk om beide kanten te goed verbinden
De bovenste en onderste kleurcodes hoeven niet gelijk te zijn.

Bevestiging van de Transfer Sta-Hulp liftmat aan de bevestigingspunten:
- Trek de dijsteun naar voren en bevestig deze aan de lager gelegen bevestigingspunten net iets boven de kniebescherming. **Afbeelding 3**.
- De schouderbanden moeten om bijde tilarmen heen gewikkeld worden. **Afbeelding 4**.
- Gebruik de band die het dichtst bij de gebruiker is voor stabiliteit en comfort.
- De gekleurde band zit strak tegen de bevestigingsknop.
- Dezelfde kleur band word gebruikt bij beide liftarmen.
- Gebruik altijd dezelfde kleur aan bijde zijde van de Sta hulp liftmat.

Gebruik alleen een juk of tillift met een CE keurmerk. De voorkeur wordt gegeven aan een juk of tillift met een grotere tilcapiciteit dan de liftmat. Indien dit niet het geval is, moet de capiciteit van de tillift of juk aangehouden worden.

Controleer altijd of alle lussen van de liftmat naar behoren bevestigd zijn aan het juk of de hijsband (Robin).

Invacare® raadt aan dat een risico analyse gemaakt wordt door een professional voordat liftproducten besteld worden. Bestel altijd een liftmat die qua vorm en grootte past bij het gewicht, grootte en fysieke gesteldheid van de gebruiker.

Liftmatten moeten regelmatig gecontroleerd worden op slijtage of beschadiging* - gebruik NOOIT een beschadigde liftmat (* in overeenkomst met de Nederlandse regelgeving op dit gebied).

Gebruik bij twijfel de liftmat niet, en vraag advies bij een professional of uw leverancier.

Toegestane gewicht 159 kg.

Symbolen: = 159 kg

Veilige werkbelasting, raadpleeg de gebruiksaanwijzing, overschrijd niet de maximum temperatuur van 95° Celsius voor heet waassen van de liftmat, droog de liftmat niet in een droger, de liftmat mag niet in contact komen met een strijijzer.

Alle liftmatten en loopvesten hebben een garantietermijn van 1 jaar.

Transfer Stand Assist

Nous vous remercions d'avoir acheté une sangle Invacare® .

Lisez bien et respectez les consignes du guide d'utilisation suivant, sans quoi la garantie peut être annulée.Vérifiez votre sangle à la livraison, si elle n'est pas en parfait état, prenez contact avec votre fournisseur.

La sangle Transfer Stand Assist Invacare® utilisée avec un appareil de levage en position debout peut être une excellente solution de transfert lorsqu'il s'agit de passer d'une position assise à une autre.

La sangle Transfer Stand Assist Invacare® convient aux patients maîtrisant très bien leur tronc et leur tête et ayant la dextérité adéquate au niveau des bras et des mains pour tenir la barre de l'appareil de levage et se stabiliser pendant le levage.

SANGLE Conseil d'application - Assis sur une chaise/Fauteuil roulant ou sur le côté du lit
Faites pencher le patient vers l'avant, en vous assurant qu'il est bien soutenu, pour réduire le risque de chute et lui assurer une sensation de sécurité.
Faites glisser la sangle derrière le dos du patient au centre, en alignement avec la base de la colonne vertébrale. Asseyez le patient, dos contre la sangle. **Illustration n° 1**.

Tirez le support de jambe sous chaque cuisse du patient, jusqu'à ce qu'il entoure complètement les cuisses du patient. **Illustration n° 2**.

Ne mettez pas le patient complètement en position debout avec la sangle de transfert, il pourrait se blesser.

Fixez les boucles au palonnier
Déterminez le meilleur point de fixation de la sangle de transfert selon la taille du patient. Pour un patient de grande taille, le point de fixation doit être le plus près possible du patient et vice-versa.

Remarque: Les sangles à code couleur peuvent être utilisées pour placer le patient en différentes positions.La couleur permet de fixer facilement les deux côtés de la même façon. Il n'est pas nécessaire que le code couleur du haut et du bas soit le même.

Fixez la sangle de transfert aux points de fixation:
- Tirez le support de cuisse vers l'avant et fixez-le aux points de fixation inférieurs juste au-dessus de la genouillère pivotante. **Illustration n° 3**.
- Les sangles supérieures (épaules) passent autour de chaque bras de levage. **Illustration n° 4**.
- Utilisez la sangle à code couleur la plus proche du patient pour lui assurer stabilité et confort.
- La sangle à code couleur se fixe au bouton prévu à cet effet.
- Le même point à code couleur est utilisé sur chaque bras de levage.
- Utilisez toujours le même code couleur de chaque côté de la sangle de transfert.

N'utilisez que les palonniers et appareils de levage avec marquage CE, de préférence avec une charge de fonctionnement en sécurité égale ou supérieure à celle de la sangle. Si la charge de fonctionnement en sécurité est inférieure à celle de la sangle, la charge de fonctionnement en sécurité du palonnier ou de l'appareil de levage sera applicable

Vérifiez toujours que toutes les attaches sont bien fixées au palonnier ou à la sangle de levage.

Invacare® recommande qu'un professionnel exécute toujours une évaluation des risques avant de remettre le matériel de levage. Choisissez toujours le modèle et la dimension de la sangle selon le poids, la taille et les capacités physiques des patients.

Contrôlez régulièrement les sangles pour repérer toute trace d'usure et de dommage* - N'utilisez JAMAIS de sangle endommagée. (*Conformément aux réglementations de chaque pays).

En cas de doute, n'essayez pas d'utiliser la sangle et demandez conseil à un professionnel ou à votre fournisseur.

Charge maximale autorisée 159 kg

Symboles: = 159 kg

Charge de fonctionnement en sécurité, consultez le manuel d'utilisation, ne dépassez pas 95°C de température de lavage, n'utilisez pas d'agents blanchissants, n'utilisez pas le sèche-linge, ne repassez pas.

Toutes les sangles Invacare® sont garanties un an.

Eslinga de Incorporación sentado

Gracias por comprar una eslinga Invacare® .

Lea detenidamente el siguiente manual antes de usar la eslinga o la garantía puede perder su validez.
Por favor compruebe la eslinga en la entrega - si la eslinga no está en perfectas condiciones, por favor contacte a su distribuidor.

Invacare® Eslinga de Incorporación Sentado usada conjuntamente con un incorporador puede suponer una excelente solución de transferencia para cuando se necesita únicamente realizar transferencias de una posición de sentado a otra igual.

Invacare® Eslinga de Incorporación Sentado es adecuada para clientes con alto control de tronco y cabeza y con suficiente destreza en los brazos para sostener la barra de ayuda del incorporador y, al mismo tiempo, mantener estabilidad durante la elevación.

Aplicación de la eslinga - sentado en una silla o silla de ruedas o lateral de una cama
Incline al cliente hacia adelante asegurándose que está bien sujeto para reducir el riesgo de caída y para transmitir seguridad.

Deslice la eslinga bajo la espalda de el cliente, en el centro, con la apertura alineada con la base de la espina dorsal.
Repose la espalda del cliente contra la eslinga. **Gráfico 1**.

Tire el soporte de pierna bajo cada muslo del cliente hasta que el soporte de pierna se esté totalmente alrededor del muslo del cliente. **Gráfico 2**.

No levante al cliente hasta una posición completamente parada usando la eslinga de transferencia, esto podría ocasionar algún accidente.

Sujetar las tiras de suspensión a la barra
Determine la mejor altura de sujeción para la eslinga de transferencia de acuerdo a la altura del cliente. En un cliente alto el punto de sujeción deberá ser el más cercano al cliente y viceversa.

Nota: Los códigos de color de las correas pueden ser usadas para ubicar al cliente en varias posiciones.
Los colores hacen más fácil enganchar ambos lados de igual forma.
El color del extremo superior e inferior no tiene que ser el mismo.

Sujetar la eslinga de transferencia a los puntos de sujeción:

- Tire del soporte de muslo hacia delante y sujételo al punto de sujeción más bajo, apenas sobre el apoya rodillas que gira. **Gráfico 3**.
- Las tiras superiores (hombros) deberán ser envueltas alrededor en la parte exterior de cada brazo del incorporador. **Gráfico 4**.
- Use las tiras con el código de color más cercano a las características del cliente para lograr mayor estabilidad y confort.
- La correa codificada por color se coloca justo contra la perilla del accesorio.
- El mismo punto de codificación por color será usado en cada incorporador.
- Siempre use el mismo código de color en cada lado de la eslinga de transferencia.

Use solo perchas y elevadores de techo marcados CE, preferiblemente con un índice de Carga Segura de Trabajo (SWL) igual o más alto que el de la eslinga. Si el índice de Carga Segura de Trabajo (SWL) de la percha es más bajo que el índice de la eslinga, se deberá considerar el de la percha de elevación.

Antes de cualquier utilización compruebe que las tiras están correctamente sujetas a la percha de elevación.

Invacare® recomienda que antes de utilizar el equipo, un profesional realice una evaluación de riesgo. Escoja siempre el diseño y talla de la eslinga por el peso, tamaño y capacidad física del cliente.

Las eslingas deberán ser revisadas regularmente por desgaste o daños*. - NUNCA use una eslinga en mal estado. (*en concordancia con las regulaciones de cada país).

Si tiene alguna duda, procure no utilizar la eslinga y busque consejo de un profesional o de su proveedor.

Peso Máx. permitido 159 kg.

Símbolo: = 159 kg

Indice de Carga Segura de Trabajo (SWL), consulte los manuales de usuario, en lavado a máquina no exceda 95° C de temperatura, no use blanqueador, no utilice secadora y no planche.

Todas las eslingas de Invacare® están garantizadas por un año.

Transfer Stand Assist

Grazie per aver acquistato un'imbracatura Invacare® Sling.

Il seguente manuale d'uso deve essere letto e le indicazioni seguite pena la possibile decadenza della garanzia.
Si prega di controllare l'imbracatura alla consegna – se l'imbracatura non dovesse essere in perfette condizioni contattate il vostro fornitore.

L'imbracatura Invacare® Transfer Stand Assist utilizzata assieme ad un sollevatore per il sollevamento in posizione eretta, può fornire un'ecellente soluzione di trasferimento quando ci si trova di fronte ad un semplice trasferimento da una posizone seduta ad un'altra.

L'imbracatura Invacare® Transfer Stand Assist è adattabile per clienti con un significativo controllo del tronco e del capo e con un'adeguata destrezza di braccia e mani per mantenere la propria stabilità durante il trasferimento afferrando la barra del sollevatore.

Applicazione dell'imbracatura - Da posizione seduta su sedia o a bordo del letto
Inclinare il paziente in avanti, assicurandosi che sia ben supportato in modo da ridurre il rischio di caduta e aumentare la sensazione di sicurezza del paziente.
Far scivolare l'imbracatura giù dietro la schiena del paziente nella posizione centrale con le aperture allineate alla base della spina dorsale. Sedere il paziente in dietro contro l'imbracatura. **Figura 1**.

Tirare i relativi supporti coscia dell'imbracatura sotto ogni rispettiva coscia del paziente sino a che non abbiano fatto un giro completo della coscia stessa. **Figura 2**.

Non sollevare il paziente sino ad una posizione completamente eretta usando l'imbracatura di sollevamento, altrimenti si possono verificare incidenti.

Attacco degli anelli alla barra
Stabilire i migliori punti di aggancio per l'imbracatura di trasferimento in relazione all'altezza del paziente. Per un paziente alto il punto di aggancio dovrebbe essere il più vicino al paziente all'altezza del viso.

Nota: Le asole di regolazione possono essere usate per posizionare il paziente in varie posizioni. I colori rendono più facile il posizionare entrambi i lati dell'imbracatura alla stessa altezza. Il colore delle asole superiori ed inferiori non devono avere lo stesso colore.

Attacco delle imbracature di trasferimento ai punti di aggancio:
- Tirare il supporto cosce in avanti e collegarlo ai punti più bassi appena sopra ai cuscinetti imbottiti per l'appoggio delle ginocchia. **Figura 3**.
- Le cinghie superiori (delle spalle) vanno agganciate attorno all'esterno di ogni braccio di sollevamento. **Figura 4**.
- Usare le asole colorate più vicine al paziente che mantengano stabilità e comfort.
- Le asole colorate vanno posizionate a livello con il pomello di aggancio.
- Ad ogni barra di sollevamento vanno collegati asole di aggancio dello stesso colore.
- Usare sempre lo stesso colore per ogni lato della imbracatura di trasferimento.

Usare solo sollevatori e bilancini marchiati CE, preferibilmente con una "Portata di Carico Dichiarata" uguale o superiore a quella dell'imbracatura. Se la Portata di Carico Dichiarata del bilancino o del sollevatore sono inferiori a quella dell'imbracatura, considerare la portata inferiore quale portata massima.

Controllare sempre che tutte le cinghie siano adeguatamente attaccate al bilancino o ai sistemi di ancoraggio del sollevatore prima di provare a sollevare il cliente.

Invacare® raccomanda che una valutazione del rischio sia sempre effettuata da un professionista prima di utilizzare le apparecchiature di sollevamento. Scegliere sempre il modello e la misura adatta al peso, le dimensioni e l'abilità fisica dei pazienti.

Controllate regolarmente le imbracature per valutarne l'usura ed eventuali danni* - MAI usare imbracature danneggiate (*In accordo con la normativa vigente nella nazione).

Per qualsiasi dubbio, si prega di non tentare l'utilizzo dell'imbracatura e chiedere indicazioni ad un professionista o al proprio fornitore.

Massima portata di carico 159 kg.

Simboli: = 159 kg

Per il massimo carico in sicurezza, consultare Il Manuale dell'Utilizzatore, non superare i 95°C nel lavaggio, non strizzare, non stirare.

Tutte le Invacare® Slings sono garantite per un anno.

Transfer Stand Assist

Agradecemos o facto de ter adquirido uma cesta de transferência Invacare® .

O seguinte manual de utilização deve ser lido e compreendido, ou a garantia poderá ser recusada.
Por favor verifique os produtos na altura da entrega - Se a cesta não estiver em perfeitas condições, por favor, contacte o seu revendedor autorizado.

A cesta Transfer Stand Assist Invacare é utilizada em conjunto com um elevador de posicionamento e pode oferecer um excelente meio de transferência para quando necessitar se transferir de um local para outro.

A cesta Transfer Stand Assist destina-se a utilizadores que tenham um significativo controlo de tronco e cabeça e destreza nas suas mãos necessária para estabilizar o elevador de transferência durante a elevação.

Instalação da cesta - Cadeira, cadeira de rodas ou cama
Incline o utilizador para a frente certificando-se que está bem posicionado de forma a reduzir o risco de cair e induzir segurança ao seu utilizador.
Deslize a cesta para baixo por trás das costas do utilizador numa posição central. Encoste o utilizador novamente na cesta. **Figura 1**.

Usando a fivela ajustavel das fitas de suporte, certifique-se que os braços do utilizador estão fora da cesta Transfer Stand Assist. **Figura 2**.

Não eleve o utilizador para a posição vertical usando a cesta do elevador de transferência, caso contrario poderá além de danificar o elevador, provocar ferimentos no seu utilizador.

Fixar as fitas da cesta nos ganchos do elevador de transferência
Determine o melhor ponto de encaixe da cesta Transfer Stand Assist de acordo com o peso do utilizador. Para um utilizador alto o ponto de encaixe deverá ser mais perto do utilizador e vice versa.

Nota: A codificação por cores das fitas pode ser utilizada para posicionar o utilizador em várias posições. As cores tornam mais fácil o equilíbrio de ambos os lados.A codificação do topo superior e inferior não têm de ser a mesma.

Encaixe a cesta aos pontos de encaixe da parte de fora da cesta Transfer stand assist:
- Puxe o suporte das coxas para cima e coloque-o no ponto de encaixe inferior mesmo em cima do pivo da almofada dos joelhos. **Figura 3**.
- As fitas superiores (ombros) são colocadas à volta do braço do elevador. **Figura 4**.
- Utilize a fita colorida mais perto do utilizador que permite obter estabilidade e conforto.
- A fita colorida deve ficar mesmo presa ao encaixe do gancho.
- A mesma cor deve ser utilizada em cada lado do braço, ao mesmo nível.
- A mesma cor em ambos os lados da cesta deve ser utilizada.

Use apenas elevadores de transferencia com o símbolo CE e preferencialmente com um índice de 'carga de funcionamento segura" igual ou superior à que a cesta possui. Se a carga de funcionamento segura for inferior à da cesta o braço do elevador ficará instável e poderão ocorrer danos no equipamento e ferimentos no seu utilizador.

Verifique SEMPRE se as fitas de fixação estão correctamente encaixadas no elevador de transferência antes de tentar elevar o utilizador.

A Invacare® recomenda que a manutenção seja levada a cargo por um técnico autorizado. Escolha SEMPRE o modelo e o tamanho da cesta de transferência de acordo com as características do seu utilizador- peso, altura e capacidade física.

As cestas de transferência deverão ser inspeccionadas regularmente de forma a verificar se apresentam sinais de desgaste ou danos*. NUNCA utilize uma cesta danificada. (*De acordo com as regulações especificas de cada País).

Se tiver alguma duvida ou questão antes de utilizar ou iniciar a instalação da cesta de transferência contacte o seu revendedor Invacare autorizado.

Peso máximo permitido 159 kg.

Símbolos: = 159 kg

Carga de funcionamento segura, consulte o manual de instruções, não exceda os 95° C aquando a lavagem, tenha atenção para não esticar ou passar a ferro.

Todas as cestas de transferência têm um período de garantia de dois anos.

Yes, you can.®

Customer Sales and Service

Denmark
INVACARE A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Phone: +45 36 90 00 00
Fax: +45 36 90 00 01
www.invacare.dk
denmark@invacare.com

Belgium & Luxemburg
INVACARE N.V.
Autobaan 22
B-8210 Loppem, Brügge
Phone: +32 50 83 10 10
Fax: +32 50 83 10 11
www.invacare.be
belgium@invacare.com

France
INVACARE Poirier S.A.S
Route de St. Roch
F-37230 Fondettes
Phone: +33 2 47 62 64 66
Fax: +33 2 47 42 12 24
www.invacare.fr
contactfr@invacare.com

Sweden & Finland
INVACARE AB
Fagerstagatan 9 / Box 66
S-163 91 Spånga
Phone: +46 8 761 70 90
Fax: +46 8 761 81 08
www.invacare.se
sweden@invacare.com

Netherlands
INVACARE B.V.
Celsiusstraat 46
NL-6716 BZ Ede
Phone: +31 318 695 757
Fax: +31 318 695 758
www.invacare.com
nederland@invacare.com
csede@invacare.com

Italy
INVACARE MECC SAN S.R.L.
Via dei Pini 62
I-36016 Thiene (VI)
Phone: +39 0445 38 00 59
Fax: +39 0445 38 00 34
www.invacare.it
italia@invacare.com

Norway & Iceland
INVACARE AS
Grensesvingen 9
Postbox 6230 Etterstad
N-0603 Oslo
Phone: +47 22 57 95 00
Fax: +47 22 57 95 01
www.invacare.no
norway@invacare.com

Germany
INVACARE AQUATEC GmbH
Alemannenstrasse 10
D-88316 Isny
Phone: +49 75 62 7 00 0
Fax: +49 75 62 7 00 66
www.invacare-aquatec.com
info@invacare-aquatec.com

United Kingdom & Ireland
INVACARE LTD
South Road
Bridgend Industrial Estate
UK-Bridgend, CF31 3PY
Phone: +44 1 656 664 321
Fax: +44 1 656 667 532
www.invacare.co.uk
uk@invacare.com
ireland@invacare.com

Spain
INVACARE S.A.
C/Areny S/N
Poligon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Phone: +34 972 49 32 00
Fax: +34 972 49 32 20
www.invacare.es
contactsp@invacare.com

Portugal
INVACARE Lda
Rua Estrada Velha 949
P-4465-784 Leça do Balio
Phone: +351 225 1059 46/47
Fax: +351 225 1057 39
www.invacare.pt
portugal@invacare.com

New Zealand
INVACARE NZ
4 Westfield Place,
Mt. Wellington
Auckland
Phone: +64 9 917 3939
Fax: +64 9 917 3957
www.invacare.co.nz
sales@invacare.co.nz

Switzerland
MOBITEC REHAB AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Phone: +41 61 487 70 80
Fax: +41 61 487 70 81
switzerland@invacare.com

Australia
INVACARE Australia Pty Ltd
1 Lenton Place, North Rocks
NSW 2151
Phone: +61 2 8839 5333
Fax: +61 2 8839 5353
www.invacare.com.au
sales@invacare.com.au

Austria
MOBITEC MOBILITÄTSHILFEN GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Phone: +43 6232 5535 0
Fax: +43 6232 5535 4
www.mobitec-austria.com
austria@invacare.com

Invacare® EC-Høng A/S
Ident. no.: 1487866
Version: 02
Date: 06.2007

3rd party certified
according to
EN ISO 9001
EN ISO 13485

Manufacturer:
INVACARE EC-Høng A/S
Østergade 3
DK-4270 Høng
www.invacarebeds.dk